

Support pédagogique
stagiaire

Voice Over

« *L'acteur sur la route de sa voix* »



doublage@merasnetwork.com

MERAS
NETWORK
Les Experts de la Formation

Objectifs

« L'acteur sur la Route de sa voix » Pack Perfectionnement Voice Over

Une formation pour appréhender toutes les subtilités du Voice Over

- > Découvrir votre voix et vous familiariser avec les particularités des différentes techniques et ses contraintes
- > Les surmonter et laisser votre personnalité prendre l'espace et l'ampleur nécessaire pour voicer
- > Lâcher prise, avoir confiance, comprendre les diverses postures face au micro
- > Donner du sens aux scènes du voice-over en faisant émerger votre talent émotionnel

Programme

- > Découvrir sa voix superposée à la version originale (diffusion casque)
- > Maîtriser articulation, respiration, rythme, modulation (atouts indispensables aux comédiens)
- > Se mettre au service de la personne doublée et s'adapter à ses intentions
- > Aborder les différentes interprétations sans tomber dans la caricature

Nos règles de vie

Engagement

Entraînement

Droit à l'erreur

Bienveillance

Écoute

Confidentialité



Ingrid LEFRANCOIS

Directrice Artistique , Formatrice & Coach
Spécialiste de la Narration et de la Voice Over



DOMAINES D'ACTION

- **Directrice Artistique**

Depuis 2008, plus de 1200 h de version française en documentaire

- **Comédienne voix depuis 1997**

- **Formatrice & Coach en narration et voice-over**
Meras-Network , Coach Associés

- Former & Coacher des comédiens professionnels à la narration et voice-over
- Elargissement & perfectionnement de leurs compétences

- **Coach de vie pour particuliers**

- **Auteur en Audio Description depuis 2012**

REFERENCES non exhaustive

- **Doublage Documentaires**

Woods TV, ALLIN studios, Stardust Productions...

- **Post-Synchros FILMS-Cinéma**

Cheba Louisa, Amitiés Sincères, Dakar ta Nostalgie...

Versions Françaises TV Prestiges

TF1 : Les 10 ans du 11 Septembre, **ARTE** : Tonnerre roulant sur

Bagdad , **Groupe M6** : Le Mariage de Kate et William, Le

Mariage de Harry et Meghan Markle, **France Télévisions** :

Documentaires Animaliers, historiques, Nature, **Canal +** :

Documentaires sportifs en présence des journalistes, **Groupe**

AB : Documentaires scientifiques, historiques, animaliers,

nature, criminels, programmes pour enfants, Poker, **Planète** :

Série de Documentaires fiction historique, **Chaînes du**

Câbles :

MTV, NRJ12, Discovery Channel, Planète, Groupe M6, Extrême Sport...

Cyril MAZZOTTI

Comédien - Directeur Artistique – Formateur



**Licence Communication et Langage des Médias,
Cours Florent et formation en école de radio**

DOMAINES D'ACTION

- **Comédien voix / Artiste interprète depuis 1995**
 - . Publicités radio et Tv
 - . Documentaires, émission tv
 - . Films institutionnels

- **Directeur Artistique depuis 2009**
 - . Narration et Voice Over
 - . Pubs et films institutionnels

- **Formateur, coach vocal**
 - . Narration et Voice Over

REFERENCES :

Voix

France Inter, France Bleu, France Musique, Radio Latina, Abxplora, AB3, France 5, Arte, Discovery, France Télévisions, 1^{ère} voix francophone de Siri pour Apple,...

Direction Artistique

France 5, Equidia, Netflix, etc.

Organismes de formation

Studio Ecole de France, Cifap, Meras-Network

Voice Over



Ce qu'il faut retenir





Définition

- > **Voice-over** est une traduction simultanée des paroles que prononcent les personnages ou les interviewés dans un documentaire ou dans un reportage télévisé.
- > La traduction n'est pas improvisée (*sauf en cas de direct*) mais écrite par des dialoguistes du métier.
- > La voix du comédien qui lit et joue la traduction *en in*, passe par-dessus la voix du comédien à l'image, d'où le terme « *voice-over* », qui peut être traduit par « voix par-dessus » ou « voix qui couvre ». Et en off lorsque le personnage d'origine n'est pas à l'image.



Points essentiels à retenir

- > Il est important de se rappeler que les **Times Codes** (*point de départ de votre Voice*) sont votre repère tout le long du programme.
- > Une phrase sans mot compliqué représente 4 secondes en diction ou en jeu.
- > Ne jamais surpasser le jeu de la voix originale et éviter les caricatures, mais se mettre au service de la personne doublée et de ses intentions.
- > Les rires et les hésitations ne se font pas en version française.
- > Pour donner l'effet, il faudra donner du sourire à votre texte ce qui sera le juste dosage pour un rendu presque à l'identique. Quand aux hésitations, il faut trouver les points de ruptures et de pauses possibles dans le texte pour commencer au début de la VO et terminer avant la fin de la langue d'origine (*à l'exception de répliques courtes qui ne comprennent que 3 ou 4 mots, comme en télé réalité*).
- > S'adapter à tout et instantanément
- > Le confort de travail est essentiel alors n'hésitez pas avant le début de la séance à faire le point avec l'Ingénieur du Son, entre le réglage casque, la vidéo et le texte.
- > Le Directeur Artistique vous donne toujours les indications de départ pour vous mettre dans le contexte du projet à doubler.



Plan d'action



- > Chaque jour, un travail de lecture à voix haute est nécessaire pour une articulation parfaite, une respiration assurée, un rythme à suivre, avec modulation, intonation, nuance, volume et intention.
- > Que ce soit un journal, un livre, ou tous supports à votre disposition tels vidéos et textes, votre endurance à cet entraînement sera la clé de votre réussite face au micro, et différents DA que vous démarcherez et avec qui vous travaillerez.

YES
YOU CAN!



Organisme de Formation

Certifié QUALIOPPI par ICPF & PSI

meras-network.com

doublage@merasnetwork.com

